ÅRSRAPPORT 2017

Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig

Forretningsudvalget

NAVN	FORENING
Randi Kuhnt, formand	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Jacob Ørsted, 1. næstformand	Dansk Kirke i Sydslesvig e.V.
Maren Schultz, 2. næstformand	Sydslesvigsk Forening e.V. Flensborg by
Annemarie Erichsen, bisidder	Den slesvigske Kvindeforening
Karen Scheew, bisidder	DSH Foreningen af Aktive Kvinder i Sydslesvig
Susanne Bahnsen, bisidder	Friisk Foriining
Uwe Jacobsen, bisidder	Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger e.V.

Ledelsen

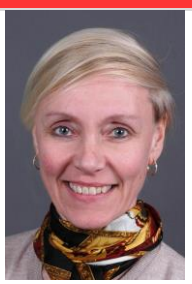
RANDI KUHNT
FORMAND FOR FORRETNINGSUDVALGET

+49 461 570 580
formand@dksund.de

TOM PETERSEN
FORRETNINGSFØRER

+49 461 57058 103
tom.petersen@dksund.de

LENE CHRISTENSEN
SEKRETARIATSLEDER
STEDFORTRÆDER FORRETN.F

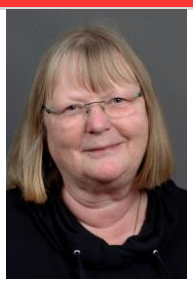


+49 461 57058 198
lene.christensen@dksund.de

BODIL BJERREGAARD-BROCKS
CENTERLEDER
PLEJEHJEMMET

+49 461 57058 105
b.brocks@dksund.de

KERSTIN REICH
LEDENDE SYGEPLEJERSKE
HJEMMEPLEJEN



+49 461 57058 104
kerstin.reich@dksund.de

KAREN FINK
LEDENDE LÆGE
SKOLESUNDHEDSTJENESTEN

+49 461 57058 106
karen.fink@dksund.de

Indholdsfortegnelse

Beretning om årets arbejde 2
Beretning fra afdelingerne 7
Regnskabsberetning 20
Resultatopgørelse 22
Balance 23
Anvendt regnskabspraksis 24
Om resultatopgørelsen 25
Om balancen 26
Ledelsespåtegning 27
Revisionspåtegning 28

Beretning om årets arbejde

v/ Randi Kuhnt,
Formand for forretningsudvalget

Så kom tiden, hvor der skal aflægges årsberetning. Inden jeg får sat mig og nedfældet ordene til beretningen, går der mange tanker og formuleringer gennem hovedet. Hvad har vi foretaget os, hvad har været vigtigt, hvad har vi brugt megen tid på og hvad kører bare? Alt, hvad vi kommer i berøring med, er vigtigt. Alt hvad der bare kører, har et forarbejde bag sig, så det bare kører.

Nogle sager har vi brugt megen tid på, uden at de er blevet omsat, og andre sager har ikke haft direkte berøring med det daglige arbejde i Sundhedstjenesten. Her tænker jeg på politiske diskussioner, som har betydning for hele mindretallet. En stillingtagen til bestemte politiske spørgsmål er for vores sammensætning ikke altid lige let, da alle i forretningsudvalget er valgt som repræsentant for hver sin forening. Dog oplever jeg en stor solidaritet og forståelse for den position, vi har som forretningsudvalg for Sundhedstjenesten. Det er os alle helt klart, at vi er sat til at yde vort bedste for Sundhedstjenestens ve og vel, og det er også det, vi bruger langt den største del af vort arbejde på.

Vi skal af og til tage stilling til andre spørgsmål, som berører mindretallet. Eksempelvis kan jeg nævne problematikken omkring Christianslyst og mindretallenes hus samt etableringen af en sydslesvigkanon o.l. Disse emner kan naturligvis medføre lange diskussioner og ikke altid en samlet overensstemmelse. For mig at se, er det ofte frugtbare drøftelser. Vi får vendt og drejet tingene, de forskellige foreningers valgte medlemmer får mulighed for at fremlægge deres egne foreningers syns-og standpunkter, og vi formår (på trods af delte meninger) at opretholde en stor respekt for hinandens stillingtagen.

Vi har efterhånden en tradition for, at vi i begyndelsen af det nye år mødes til klausurdage, hvor vi går i dybden med et emne, som ledelsen anser for at have stor betydning for det fremtidige arbejde i foreningen. Det er emner, der ikke er tid til at grave dybere ned i på de almindelige forretningsudvalgsmøder.

Emnet i 2017 var visioner for Sundhedstjenesten i de kommende år. Hvordan vil og kan vi udvikle os, hvilke krav stilles der til Sundhedstjenesten fra myndighedernes side, hvilke behov og ønsker medfører den nye plejelov, hvad og hvordan kan vi imødekomme disse nye tiltag, og hvad vil vi have som overskrift for vores organisation. Det var intense og arbejdsrige 24 timer, og resultatet er I blevet orienteret om både på generalforsamlingen og sundhedsrådsmødet i efteråret og gennem avisen.

Overskriften for vores vision er:

FRA FØRSTE TIL SIDSTE HJERTESLAG. Denne overskrift viser, hvorvidt Sundhedstjenestens opgaver favner. Vi skal servicere, vi skal støtte og hjælpe alle, som har et behov for den hjælp, vi kan tilbyde medlemmer af mindretallet. Vi skal være os bevidste om mangfoldigheden af vort arbejde, og vi skal være en slags ambassadører for disse.

I sidste beretning nævnte jeg, at med den nye plejelov, er der opstået nye behov. Muligheden for at blive længere i eget hjem end hidtil samt selvbestemmelsen, om hvilken støtte man ønsker, er blevet forstærket.

I de forskellige plejegrader (1-5) uddeles et vist beløb til dækning af disse ydelser. Hvis en

klient i hjemmeplejen ønsker hjælp til indkøb, madlavning, rengøring, afhentning af medicin m.m. kan klienten prioritere de særlige ydelser/Betreuungsleistungen, i forhold til det rådighedsbeløb plejegraden giver mulighed for.

Man kan også vælge at bruge en del af ens tid i et dagcenter. For flertalsbefolkningen er disse centre allerede blevet oprettet flere steder. Vi har iværksat en undersøgelse, som peger hen på, at det er det, vi skal. Vi tilstræber at få et sådant center etableret helst på grunden i Flensborg, hvor vor administration ligger. Endnu er det ikke helt klart, hvornår vi kan omsætte dette ønske, men når vi ved nærmere, vil vi informere herom.

Også andre steder end i Flensborg er behovet for et dagcenter i tiltagende grad synligt. Mulighederne undersøges, herunder sted samt hvordan dette finansielt ville kunne omsættes praktisk via investorer.

Udover dagcentre er behovet for oprettelse af seniorboliger et udtalt ønske. På nuværende tidspunkt ligger det fast, at der er fundet en investor til opførslen af seniorboliger i Harreslev. Hvornår byggeriet går i gang vides endnu ikke, men det er inden for en overskuelig tid.

Vi håber ligeledes at kunne placere seniorboliger i den planlagte dagcenterbygning ved administrationen i Flensborg, men heller ikke her kan vi endnu fremlægge en konkret tidsplan.

Alle disse tiltag hænger stærkt sammen med den nye plejelov fra 2017.

For hjemmeplejen har omsætningen af loven skabt store forandringer. Vi har været nødsaget til at ansætte personale til varetagelse af de nye ydelser for vore klienter. Det nye personale er ikke alle fagkræfter, idet de ansættes til at varetage de ovennævnte behov eksempelvis indkøb, madlavning og rengøring. Inden dette kan igangsættes, bliver klienten rådgivet omkring de nye tiltag og muligheder, og sammen lægges en plan for, hvad der er realistisk og kan omsættes.

Vor bekymring for hvor stor negativ betydning den nye lov – som fortrinsvis tilgodeser hjemmeplejen - ville få for Dansk Alderdomshjem er blevet gjort til skamme. Gennemsnitsbelægningen er oppe på 97%. Plejehjemmet har været nødsaget til at omstille sig til de nye behov. Flere beboere er hos os i kortere perioder for at lette overgangen fra sygehus til eget hjem, idet plejebehovet i den første periode varetages af plejehjemmet. Der er også åbnet mulighed for at aflaste pårørende i en periode, ved at familiemedlemmet kan komme i korttidspleje. Disse tiltag er for mange en positiv udvikling men medfører også øgede administrative opgaver.

Udover denne omstilling glæder det mig at kunne fortælle, at vi har forpagtet plejehjemmets køkken til en samarbejdspartner, som producerer frisklavet mad hver dag til beboerne. Forpagteren har ansat eget personale, som producerer alle måltider og er indstillet på at servicere beboerne på bedste vis. Indtil nu er der kun positive tilbagemeldinger fra især beboerne men også personalet er efter indkøringsperioden blevet glade for det nye tiltag.

I skolesundhedstjenesten er der udover de normale arbejdsgange og tilbud, såsom skolelægeundersøgelser, tandpleje, socialrådgivning samt forebyggende sundhedsarbejde blevet gjort en stor indsats i forhold til rekreationsopholdene på Hjerting Kystsanatorium.

Vi fik jo i slutningen af 2015 atter engang en stor opmuntring i form af en stor pengesum fra A.P. Møller fonden til brug for udvikling af re-

kreationsophold for børn i Danmark. Mange ting skulle undersøges, en projektleder samt to projektmedarbejdere skulle ansættes, og de skulle så af i samarbejde med udvalgte personer fra skolesundhedstjenesten og personale fra Kystsanatoriet Hjerting finde ud at omsætte de undersøgte og udviklede ideer. Det er en lang proces, som nu er i omsætningsfasen. Vi i forretningsudvalget er løbende blevet orienteret om processen og har besluttet, at vi på det kommende efterårsmøde vil lade teamet fremlægge forløbet og de opnåede resultater.

Team R.O.: Sabine Brix-Steensen,
Thomas Weinschenk og Hanne Noack

Bennetgård ligger os alle på sinde. For et par år siden troede vi, at stedet ville være nødsaget til at lukke. Nogle husker sikkert den megen omtale både på vore sundhedsrådsmøder og i avisen. Mange ting blev sat i værk. En støttekreds blev etableret og idémøder med Bennetgaards bestyrelse blev afholdt. Vi fik etableret et møde med Sydslesvigudvalget med Kim Andersen, daværende formand og Christian Rabjerg Madsen samt Jens A. Christiansen fra SSF. Det var et godt og givende møde, som mundede ud i et tilsagn om tilskud til driften for 2017. I dette efterår havde vi atter et møde, denne gang bl.a. med den nye formand for Sydslesvigudvalget Anni Matthiesen. Interessen for stedet var fortsat stor, og i slutningen af året blev der givet tilsagn fra Sydslesvigudvalget om fortsat støtte til driften i de næste år. Stor er glæden og taknemligheden. Det er en gave at møde folk, som har øjne og ører åbne og hjertet på det rette sted for de særligt trængende. Tak til hele Sydslesvigudvalget for denne store gave. Vi vil fortsat bestræbe os på at være med til at udvikle stedet så det kan forblive den perle, det er. Jeg er glad for at kunne meddele, at Lola Lecius Larsen fortsat ønsker at lede stedet. 1000 tak til dig og hele personalet for den store indsats i yder for stedets nydere.

Jeg kunne nævne mangt og meget om alle de andre ting, vi som forretningsudvalg bliver involveret i. En stor del af vor tid på møderne bruges naturligvis på budgetter og regnskab. Jeg har beskrevet den proces i mange af mine tidligere beretninger. Den er for mig en meget vigtig del af vort arbejde.

Budgetterne er med til at bevidstgøre os om, hvor vil vi hen, hvad vil vi lægge vægt på, hvad er muligt og hvordan kan vi omsætte vore ønsker for de kommende år. Regnskabet viser os, hvordan omsætningen har været, hvor langt vi er i processen og muligheden for udvikling. Jeg må helt klart sige, at jeg er meget tryg ved og stolt og taknemlig over det store arbejde ledelsen lægger i denne del af organisationen. På møderne bliver vi minutiøst oplyst om detaljerne i hver enkelt afdelings budget og regnskab. Der bliver regnet, filet og tilpasset. Det bevidste og store arbejde omkring finanserne gør, at vi er en sund forening med en sund økonomi.

Vi har i dette år oplevet mange positive tilbagemeldinger på vort arbejde. En af dem var, da generalkonsul Kim Andersen kunne meddele, at sundhedsminister Ellen Trane Nørby ville besøge os d. 31. oktober. Præsentationen

af vores aktiviteter og arbejde i hele Sundhedstjenesten blev vel modtaget. På det efterfølgende besøg på plejehjemmet deltog både generalkonsul Kim Andersen og Ellen Trane-Nørby i syng-med arrangementet og hilste på beboerne og medarbejderne. Vi takker for besøget og den opbakning til vores virke som ministeren gav udtryk for.

Sundhedstjenesten er blevet en synlig organisation i mindretallet. Mange bruger os som rådgivere omkring forandringer i familien. Hvilke muligheder er der for hjælp og støtte for mit barn, min far, min mor, når livssituationen går i en forkert retning?

Skolesygeplejerskerne bliver ude på skolerne ofte inddraget i overvejelser om hjælp til problemer, disse inddrager så socialrådgiverne og andet netværk omkring barnet. For de ældre som ikke længere kan klare sig uden en form for hjælp i hjemmet, er hjemmeplejen og socialrådgiveren en uundværlig støtte. Vi har i en årrække haft 3 socialrådgivere ansat dels til rådgivning af børn og unge, dels til ældre. I 2017 så vi os nødsaget til at undlade at genbesætte en stilling, efter at en af socialrådgiverne havde ønsket at fratræde. En stor del af socialrådgiverfunktionen var nemlig finansieret af flere søsterorganisationer i mindretallet. En af disse så sig nødsaget til at trække deres tilskud tilbage, da de selv var hårdt trængt økonomisk. Dette var svært for os at forstå og acceptere, og mange og lange diskussioner blev ført uden positivt resultat.

Ved budgetforhandlinger med Sydslesvigudvalget fremlagde vi vort økonomiske dilemma omkring denne del af vort arbejde. Det er med stor glæde og taknemlighed, at jeg kan meddele, at vi efter en tid fik en melding om, at de anser denne del af vort arbejde for værende af så stor betydning, at de har valgt at give os det manglende tilskud til socialrådgivning. Vi har således fra andet kvartal af 2018 kunnet genbesætte den 3. socialrådgiverstilling til at varetage denne vigtige del af vort arbejde.

Vort samarbejde med Lungeforeningen omkring kystsanatoriet i Hjerting har i en lang årrække været meget positivt og frugtbart. Stedet er unikt for rekreation og pusterum for børn med udfordringer i dagligdagen. De, som kender vort arbejde på det område, ved, at der også her sker en forandring og udvikling. Opholdene er blevet af kortere varighed, men det giver også mulighed for at give flere børn chancen for at komme derop og blive “forkælet”. Et tæt samarbejde mellem skolesundhedstjenesten, Skoleforeningens lærere og PPR samt de ansatte på kystsanatoriet er forudsætningen for at opnå de bedste resultater for de trængende børn. Som nævnt ovenfor kommer den store gave fra A.P. Møllerfonden som sendt fra himmelen, da den via et intensivt og forstærket udviklingsarbejde har gjort det muligt at opnå de positive resultater på området.

Vi har i det sidste år ligget i lange og hårde forhandlinger med Lungeforeningen omkring forlængelse af kontrakten efter 2018. Endnu er vi ikke kommet frem til et for alle parter tilfredsstillende resultat. Også denne del hører med til arbejdet i forretningsudvalget. Det er de samme vilkår, som gør sig gældende for alle politisk valgte mennesker, og som er med til at sensibilisere forståelsen for, hvordan arbejdsmarkedsforhold fungerer. Vi kan som sagt ikke give nogen endegyldig tilbagemelding om opnåede resultater ved forhandlingerne. Når vi ved mere, vil vi naturligvis orientere herom.

Til sidst i denne beretning ønsker jeg at give en stor tak til alle vore samarbejdspartnere.

Allerførst tak til Sydslesvigudvalget for jeres enormt store opbakning, interesse, engagement og helt konkret for den finansielle støtte. Vi er bare så glade for at mærke glæden, viljen og lysten til at hjælpe den svagere del af vores mindretal. Det opmuntrer og motiverer til en fortsat indsats for vort arbejde.

Alle organisationer i mindretallet er dybt afhængige af hinanden og har på trods af forskellige interesseområder en stor solidaritet for hinanden. Dette mærker vi ofte, og jeg vil sige hver især tak for det gode samarbejde, vi erfarer.

Vi har i det forgangne år måtte fylde den tomme plads ud efter Reinhard Jacobsens død. Uwe Jacobsen blev af SdU udpeget til at besætte den tomme stol. Da Uwe mødte frem ved første møde var jeg den eneste, som ikke kendte til Uwe og alle hans færdigheder. Det er der heldigvis blevet lavet om på! Så til allersidst til dig og alle andre kære medstridere i forretningsudvalget; hvor er jeg bare glad for det gode samarbejde, den gensidige tillid, åbenhed og parathed til at tage fat. Vi er en meget forskellig, sammensat flok, som hver har vore svagheder og styrker. Det varmer mig langt ind i sjælen at mærke, hvordan den enkelte bruger sine ressourcer til gavn for den opgave vi er sat til, nemlig at varetage og styrke Sundhedstjenestens arbejde.

For et par år siden indførte vi en sensommerfest for alle medarbejdere og forretningsudvalget på Sundhedstjenestens fødselsdag den 26. september. Det er blevet til en skøn tradition, som er med til at vise vores værdsættelse af den enkelte medarbejders indsats. Jeg kan ikke lade være med at understrege, at det er af stor betydning at se jeres engagement og arbejdslyst på de enkelte arbejdsområder. Hvert led er vigtigt for at helheden kan fungere og kan blive til et godt sted at være. Jeg ser, at dette præger Sundhedstjenesten i stigende grad. 1000 tak for det.

Muskelkraft erstattes af velfærdsteknologi
Kerstin Reich demonstrerer en af de
4 nyanskaffede løftestole til hjemmeplejen
for forretningsudvalg og ledelse.
Bodil Bjerregaard-Brocks, Randi Kuhnt,
Susanne Bahnsen, Annemarie Erichsen og
Uwe Jacobsen som testperson

Folkemødet på Bornholm sommer 2017
Lykkens gudinder….
Karen Fink, Lene Christensen og Susanne Bahnsen

Beretning fra afdelingerne

DANSK ALDERDOMSHJEM

v/Bodil Bjerregaard-Brocks, Centerleder

Ældresektoren skal mere i centrum og prioriteres højere.

Januar 2017 trådte den nye tyske plejelovgivning i kraft. Reformen er nødvendig på grund af det øgede antal plejekrævende personer og for at kunne styrke plejeinstitutionerne økonomisk. Korttidsplejesatsen er blevet opjusteret, og personalenormeringen forbedret en smule. Reformen er siden sidste valg et lille skridt i den rigtige retning. Politikerne på forbundsplan har desværre kun fra talerstolen lovet at frigive flere penge til mere pleje og flere hænder til at opgaverne i ældresektoren kan udføres i fremtiden. Med etableringen af den lovpligtige plejekommission i Slesvig Holsten (Pflegekammer) har vi store forventninger til at denne kan arbejde for at forbedre forholdene i plejesektoren.

En stor dag var den 31. oktober, hvor sundhedsminister Ellen Trane Nørby i følgeskab af ny generalkonsul Kim Andersen var på besøg, hilste på beboerne, deltog i syng-med-arrangementet samt var på en rundtur i huset. Sundhedsministeren viste stor interesse for vort arbejde, og kunne fastslå, at der er stor forskel på ældresektoren i Danmark og Tyskland.

Køkkenmodel

For nogle år siden, i 2012, udliciterede vi produktionen af den varme mad til en ekstern leverandør. Denne model er kørt godt i flere år. Alligevel savnede vi at have egen madproduktion her på stedet med friske råvarer, medbestemmelse af menuen i forhold til traditioner, og ikke mindst - duften af mad i huset.

November 2017 startede vores nye madordning, hvor en forpagter af plejehjemmets køkken tilbereder og leverer alle måltider til beboerne og betalende gæster. Måltiderne bliver serveret af hjemmets egne medarbejdere. Beboerne har indflydelse på menuplanen og nyder den frisk tilberedte mad. Desuden tilbyder forpagteren måltider ud af huset og som hidtil, salg af madkuponer til personalet. Tilbagemeldingerne fra beboerne er meget positive.

Personale

Arbejdsgruppen omkring personalets arbejdsbetingelser og trivsel har fortsat deres arbejde fra sidste år med emner som; bedre intern kommunikation og tværfagligt arbejde. Vigtige emner, idet f.eks. den nye køkkenmodel og forandringer i serviceteamet har betydet nye strukturer. Andre nye tiltag for større tilfredshed på arbejdspladsen er, at plejeteamet skriver deres personlige tjenesteplan, ligesom ønske om ny arbejdstøjsordning er gennemført. Sammen med driftsrådet arbejdes der også med flere fleksible arbejdsmodeller.

For at forbedre arbejdsbetingelserne anskaffes der også så mange hjælpemidler, som der er råd til. I modsætning til i Danmark, skal vi selv købe og betale disse hjælpemidler. Ikke kun for personalets arbejdssikkerhed er der behov for hjælpemidler, men også for en bedre rehabilitering af beboere bl.a. med henblik på, at man efter et korttidsophold igen kan flytte i eget hjem.

For at styrke det danske sprog blandt nyansat fagpersonale, tilbyder vi et skræddersyet danskkursus, som afvikles hos os med en ekstern underviser. Der er 8 medarbejdere, som har taget i mod tilbuddet om dansk for begyndere og viderekomne.

Vores faglige kursustilbud i 2017 var fokuseret på demens og gennemført ved en demenskonsulent fra Sønderborg Kommune.

En medarbejder er blevet uddannet i arbejdssikkerhed. To medarbejdere bliver uddannet i Palliativ Care. Palliativ- og hospicepleje er en af kerneopgaverne, siden vi har indgået aftale med Hospiz Flensborg som kooperationspartner.

Vejledning i det nye dokumentationssystem efter den nye lovgivning har også fyldt meget i dagligdagen. Ved myndighedernes kontrol i marts 2017 fik plejehjemmet en gennemsnitskarakter på 1,8. Dette beroede på, at dokumentationen efter det nye system, ikke var formidlet helt ud alle medarbejdere.

Ved den 2-årige lønforhandling blev resultatet en stigning for både 2018 og 2019. Derudover er der aftalt et ekstra tillæg for personale med godkendt videreuddannelse.

Støtte

Vore frivillige hjælpere i støttekredsen har igen i år været meget flittige med adskillige arrangementer og besøg til stor glæde for beboerne. Støttekredsen er også en stor hjælp for personalet med hjælpende hænder og en god snak med beboere som trænger til omsorg.

Til stor glæde har fonde og privatpersoner tiltænkt plejehjemmet med pengegaver. Vi har kunnet opfylde vore ønsker om et nyt klassisk klaver og sangbøger samt hjælpemidlet gynge-hvilestolen med musik for at støtte arbejdet med urolige beboere.

Gyngehvilestolen

Bygningen

En større gennemgang med brandvæsenet omkring brandsikkerhed samt teknik er foretaget. Enkelte ting er forbedret, således at bygningen lever op til alle krav.

En ny digital infoskærm informerer beboerne om arrangementer, ugens menuplan, personale fotogalleri, beboerrådet m.m.

Et lokale på 1. sal er indrettet som lille stue for beboere, som ønsker ro fra dagligdagen.

Der er stor efterspørgsel på de ledige pladser, og derfor har vi måttet prioritere beboere med plejegrad 2 og større plejebehov. Personer med plejegrad 1 må vi henvise til pleje i eget hjem. 23 % af beboerne er i korttidspleje og bor gennemsnitligt 25 dage på plejehjemmet. I 2017 er 18 beboere flyttet hjem igen efter korttidspleje i forhold til 10 beboere i 2016. Stuebelægningen generelt ligger på 97 %.

Hjertelig tak til alle kollegaer for godt samarbejde og veludført arbejde. Mange tak til alle som støtter os i vort arbejde.

Team Dansk Alderdomshjem

STØTTEKREDSEN PÅ PLEJEHJEMMET

v/Kæthe Kühl, Støttekredsen

Onsdag den 3. januar 2018 fyldte Støttekredsen 25 år. Det blev fejret ved Støttekredsmødet den 11. januar. En fin reportage i Flensborg Avis fortalte om vort rigt facetterede arbejde.

År efter år har vi kunnet se tilbage på et væld af aktiviteter. Siden den spæde start i 1993 er programmet vokset betydeligt. Året 2017 blev et rekordår. Her var Støttekredsen aktiv ved 59 arrangementer, foruden det faste ugentlige program med sang, kortspil og kreativitet.

Tirsdagens sangformiddag er åben for alle udefra, der har lyst til at deltage, og det gør nogle, men der er plads til flere. Efter nogle år, hvor vi manglede hjælpere ved kortspillet, kører denne aktivitet nu støt hver torsdag eftermiddag. Jeg efterlyser fortsat mænd i Støttekredsen, der f.eks. kunne få noget skatspil i gang.

Kreativitetsgruppen arbejder ufortrødent videre. Smukke borddekorationer pryder spisesalen. Altid årstidsbetinget. Basarting, også præget af naturmaterialer, fremstilles. Ja, alskens kreativitet udfoldes i gruppen hver onsdag eftermiddag. Ugens faste programs hjælpere og initiativtagere har fortjent stor tak.

De 59 arrangementer med en bred vifte af underholdning og fester har ligeledes stor bevågenhed i kredsen. Her er vi som regel 3 - 6 tilstede. Der hjælpes ved kaffebordet, med sangbøgerne, med oprydning, men først og fremmest er det kontakten med beboerne, der tæller. Vi ser glæden i øjnene, når vi dukker op. Snakken kommer i gang. Beboerne føler et frisk pust udefra.

Nogle af beboerne har ingen pårørende, eller familien bor langt fra hjemmet. Her er det dobbelt vigtigt, at opleve livet udefra, og det kan f.eks. ske ved Støttekredsens hjælp. Glæden ved at møde hinanden er gensidig. Det er en udfordring, at beboerskaren skifter meget på grund af korttidsopholdene. Knap har man lært hinanden at kende, så er beboeren taget hjem igen.

Hvad underholdningsprogrammet angår, så skylder vi også i år en stor tak til alle dem, der stiller sig til rådighed. De allerfleste er vederlagsfrie. Man mærker altid en stor glæde hos dem, der underholder, om det er kor eller enkeltpersoner. Ved korbesøg er der næsten altid nogen, der kender nogen af beboerne. Så går snakken ved kaffebordene.

Tak til alle jer, der år efter år er med til at bringe munterhed, glæde og samtale ind på hjemmet. Det gælder vore underholdere, det gælder Støttekredsens egne medlemmer og det gælder det altid åbne og venlige personale, vi har med at gøre.

25 år er mange år at se tilbage på. I 10 år har jeg selv været formand, efterfølger af en utrættelig Elva Thorup Nielsen, der som formand for Det humanitære Udvalg, satte det hele i gang. Vi mindes hende med stor glæde og fortsætter arbejdet helt i Elvas ånd, der altid var båret af: ”Hvad der gavner beboerne”.

Støttekredsens aktivitetsplan 2017

Januar	Støttekredsmøde, Hellig trekongers møde, De vestindiske Øer v. A.M. og Leif Jessen
Februar	Harreslevkoret, sang med Viggo Jacobsen, Fastelavnslotto
Marts	Frøslev Mandskor, Dias ”Cuba” v. Erik Johansen, Kæthe læser eventyr, Forårsfest
April	Forårsbasar, forårsfest på Fl. hus, Dronningens fødselsdag, Klaverkoncert v. Peter Geilich, sang med Viggo Jacobsen, Sundhedstjenestens generalforsamling
Maj	Sang med Åse Abild, Kæthe læser eventyr, Naturstafetten
Juni	Årsmødekoncert, 4 udflugter, Friedheimkoret
Juli	Sommerfest, Støttekredsmøde, 50 års Idrætshal, 2 udflugter
August	Udflugter, Kæthe læser eventyr, Bryllup i Singapore v. Otto Putzer, Naturstafet i Sønderborg
September	Wilma Nissen læser plattyske fortællinger, Toms reception, Plantedag, Støttekredsmøde
Oktober	Sang med Viggo Jacobsen, Gospelkor, Høstfest på Flensborghus, politirådgivning, koncert ved Peter Geilich, Ministerbesøg
November	Spil dansk Dag, Støttekredsmiddag, Sundhedsrådsmøde, Oxbøl forsamlingshus, Kæthe Læser eventyr, Dias "Island" v. Eike Ketelsen, Sang med Viggo Jacobsen, Naturstafet
December	Basar, Wilma N. læser plattyske julehist., Adventsfest på Flbg. hus., Adventsmøde med Sct. Jørgens koret og pastor Liselotte Kierkegaard, Luciapiger, Nytårslotto

Glimt fra Sommerfesten på Dansk Alderdomshjem 2017

Der pyntes op fest i dejligt sommervejr

Flemming griller lidt godt til ganen

Musikken spiller op til dans og sang

HJEMMEPLEJEN

v/Kerstin Reich,
Ledende sygeplejerske

PSG II (Pflegestärkungsgesetz II) er blevet vel etableret i afdelingen. Vi mærker et stigende behov for ydelser, der kan bidrage til, at de ældre kan blive i eget hjem. De pårørende er interesseret i al den hjælp, de kan få, og de er glade for den aflastning, det bringer i en hverdag med en plejekrævende og/eller dement i eget hjem.

Vi har valgt at få endnu en medarbejder uddannet specielt til denne opgave. Der er ligeledes indkøbt egnede spil og en musikafspiller for at kunne beskæftige de demente under vore besøg. Vi oplever ofte glade mennesker, der glæder sig til disse besøg.

Tina Berntien

Hvis vejret tillader det, går vi ture med klienterne i "Betreuungstiden" eller synger sammen. Vi spiller spil eller ser på billeder, enten i særlig egnede bøger eller klientens private fotoalbum. Vi medbringer små øvelser, så de kan holde hjernen i gang, vi laver mad eller bager sammen med dem. Selvfølgelig er det individuelle tiltag efter aftale med klienten og/eller de pårørende. Vi ønsker, at de demente får gode oplevelser, der fremmer deres grov- og finmotorik og stimulerer sanserne.

Vi hører løbende fra klienterne, at sygekasserne opfordrer til at bruge "Betreuungsleistungen" til rengøring. Det har udløst en kraftig stigning i efterspørgslen, og vi tilbyder det i den udstrækning, det er muligt. På længere sigt, vil det nok blive nødvendigt at kigge på konsekvenserne og en nytænkning i personalesituationen.

Vi har flere gange oplevet, at Rettungsdienst, pga. opstrammede indsatsregler, ikke må køre ud for at hjælpe en falden klient, hvis personen ikke er kommet til skade. En gave har muliggjort, at vi har kunnet anskaffe fire såkaldte løftestole, der er placeret rundt omkring i hjemmeplejens lokale kontorer. Disse løftestole kan betjenes af en enkelt medarbejder og muliggør, at vi kan hjælpe klienter op i stående stilling igen uden at belaste medarbejderens ryg. Det vil for os sige, at vi også kan bruge den i aften- og tilkaldevagten om natten, hvor der kun er en medarbejder til stede.

Vores visitationssygeplejerske er kommet rigtig godt i gang med visiteringer og dertil hørende opgaver. Vi har hermed et godt indblik i, hvilke behov vore medarbejdere skal imødekomme og kan få det tilgodeset hurtigst muligt.

Desværre har vi de sidste år mærket stigende vanskeligheder med rekruttering af nye medarbejdere. Der kommer ikke ret mange svar på stillingsopslag, idet der ikke er ledigt plejepersonale på arbejdsmarkedet hverken i Tyskland eller Danmark. Derudover får vi desværre få ansøgninger, hvor ansøgeren er dansk talende, så her har vi etableret danskkurser i eget hus til bl.a. nyansatte. Disse kurser besøges med stor interesse og er til gavn for alle.

Vi mærker en stigende henvendelse fra praktikanter, der gerne vil gennemføre deres praktikperiode hos os. Det er vi meget glade for, og da vi har flere medarbejdere, der er uddannet som praktikvejleder, kan vi fint opfylde de krav, der stilles i praktikperioden. Dette forventer vi

kan være basis for kommende nye medarbejdere.

Når året nærmer sig sin afslutning, er vi allerede gået i gang med planlægningen for det kommende år. Her har vi arbejdet med nye plejekontrakter til alle, der får hjælp fra hjemmeplejen. Kontrakten er tilpasset de nye retningslinjer og den nye databeskyttelseslov, som træder i kraft til foråret 2018. Sammen med kontrakten er der tilbud om private ydelser mod egenbetaling. Disse ydelser er til stor gavn for brugerne.

Selvom vi ikke har kapacitet nok til at tilgodese alle forespørgsler efter disse ydelser, har vi ikke mulighed for at ansætte mere personale. Dette skyldes dels, at udgifterne ikke fuldt ud dækkes af plejeforsikringens og sygekassernes midler, dels høje transportomkostninger for lange afstande mellem vores klienter.

MDK

På det årlige kontrolbesøg af MDK (Medizinischer Dienst der Krankenkasse), der vurderer vores kvalitet, fik vi en fin karakter med 1,1 i gennemsnit. Det er vi selvfølgelig glade for.

Hjemmeplejen i tal:

Kørsel

1/3 af vore klienter; 15 til 57 minutter/besøg.
2/3 af vore klienter; 2 til 15 minutter/besøg.
Dette giver en gennemsnitlig køretid på mellem 20 og 25 minutter i 2017, og er en stigning med 5 minutter pr. besøg i forhold til 2016.
Kilometer i alt om året: 485.000 km

Hvor lang tid i gennemsnit i plejen

Vore klienter er i gennemsnit hos os 3,5 år.

Vore indtægter – og hvor kommer de fra?

54% kommer fra sygesikringen for lægeordineret behandling. I 2017 fik vi 10,69 € pr. besøg inkl. kørsel. Den største post er at stille medicin frem til klienterne, derefter kommer hjælp til at tage kompressionsstrømper på.

46 % af indtægten kommer fra plejeforsikringen. De nye opgaver fra plejeforsikringen står allerede højt på opgaveliste. Betreuungsleistung og rengøring er på 4. og 6. pladsen, på 1. pladsen ligger tilberedning af mad.

Klienternes aldersstruktur

Den største gruppe udgør de 80 til 89 årige klienter ligelig fordelt på mænd og kvinder med 35 %. De 70 til 79 årige klienter udgør 26,50% hvoraf der er halvt så mange mænd i forhold til kvinderne. Og så er der en gruppe på 15% der er ældre end 90 år. Også her er der dobbelt så mange kvinder i forhold til mændene.

Fordeling i plejegrader

langt de fleste af vore klienter har en plejegrad 2. Derefter kommer der en stor gruppe med plejegrad 3.

Klienter

Tilgang: 124 nye klienter.
Afgang: 96 klienter

Personale

Vores medarbejderstab er fordelt som følger:
Team Nord 11 fagkræfter og 7 hjælpere
Team Vest 9 fagkræfter og 2 hjælpere
Team Syd 7 fagkræfter og 1 hjælper
For at holde den høje faglige kvalitet har vi teammøder 1 x pr. uge og sygeplejemøder med faglige emner 9 – 10 gange om året.

Fodplejen

Vi har 2 fodplejere og 1 podolog som dækker: Flensborg by, Dansk Alderdomshjem, Slesvig og omegn, Læk hver 14 dage. Som noget nyt er vi i Ejderhuset i Büdelsdorf hver 6. uge.

Socialrådgiver

En socialrådgiver tager sig af opgaverne inden for ældreområdet. Emnerne er: almen socialrådgivning, assistance til indsigelser til plejeforsikringen, Vorsorgevollmacht og Patientenverfügung samt økonomisk rådgivning ved indflytning på Dansk Alderdomshjem.

SKOLESUNDHEDSTJENESTEN

v/Karen Fink, Ledende læge

”Skal der være sundhedsfagligt personale til at klare skader/ sætte plastre på i skolehverdagen?”

”**Bør skoler kunne tilbyde sundhedsfaglig hjælp til børn med kronisk sygdom i skole hverdagen**?”

”**Kan man ved en målrettet sundhedsfaglig indsats i skolen rykke ved børn og unges helbred? Eller sundhedsvaner**?”

Disse og mange flere spørgsmål om både behovet for behandling i skoletiden og under besøg i daginstitutioner, vejledning samt forebyggende arbejde er del af hverdagen i skolesundhedstjenesten.

Dansk Skoleforening har for dagtilbuddene i 2017 udarbejdet en kost- og sundhedspolitik. Skolesundhedstjenesten har oplevet samarbejdet omkring dette med Skoleforeningen som meget lærerigt. Denne politik er trådt i kraft i starten af 2018.

Nye muligheder

Samtidig er hele to projekter i Tyskland i øjeblikket beskæftiget med emnerne, hvor man overvejer om skoler på sigt/per se skal tilføres sundhedsfagligt personale i det offentlige Tyskland. Fra skolesundhedstjenesten følger vi disse projekter med stor interesse. Det ene projekt er lokaliseret i Brandenburg, det andet i Hessen. Begge steder har man valgt at videreuddanne sygeplejersker til at varetage forskellige opgaver på skoler. BZGA- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung står bag projekterne

Helt fra starten har der været kontakt mellem disse projekter og skolesundhedstjenesten, idet man havde erfaret, hvorledes netop skolesundhedstjenesten har omsat brugen af sundhedsfaglighed i skoler efter dansk og skandinavisk forbillede - men i en tysk virkelighed.

”Jeg kommer igen på torsdag”

Fra ledelsens side og ved vores erfarne skolesygeplejersker har vi gentagent holdt oplæg og foredrag om indholdet, organisationen og planlægningen af vores dagligdags arbejde samt varetaget et modul af den undervisning de tyske sygeplejersker følger i Brandenburg.

Vi har vist, hvorledes vi starter pubertetssamtaler med en festlig taske indeholdende ting fra den unges verden. Vi har fortalt om styrken i at tilbyde hele klasser samtaler, for også at få de elever i tale, som ikke henvender sig alene, men måske alligevel har et behov for at få vendt noget. Og vi har brugt vores erfaringer for, hvordan man planlægger en næste samtale med et barn. Eller hvordan man begynder en familievejledning.

Og ikke mindst har vi delt vores viden i forhold til behovet for videreuddannelse af sygeplejersker i forhold til opgaven.

Skolesundhed i Danmark og Tyskland

Fra projekternes side har vi oplevet en stor og levende interesse for vores arbejde og har med glæde deltaget. Vi mener, at der her også er tale om en formidling af dansk sundhedskultur, idet basis for vores arbejde jo er den danske sundhedspleje.

Vores skolesygeplejersker deltager også i arrangementer tilrettelagt af Landsforeningen for Sundhedsplejersker i Danmark. En af de årlige tilbagevendende begivenheder er en 2-dages landskonference, hvor man deltager sammen med 200 andre danske sundhedsplejersker.

For os er det en enestående mulighed for at følge med i, hvad der sker i Danmark og ad denne vej få mulighed for at spejle os i det aktuelle tilbud, der er til småbørnsfamilierne og skolebørnene nord for grænsen. Det er blandt andet via landskonferencen, at et dansk netværksarbejde er muligt.

I november deltog vi i et netværksmøde for de tyske projekter og forskellige andre udbydere af sundhedsydelser på skoler i Tyskland. Her mødte vi både school nurses fra de internationale skoler og de antroposofiske læger fra Rudolf Steiner-skolerne.

Netværket med de danske tilbud og de tyske projekter er en hjælp til kvalitetsudvikling af vores tilbud, idet vi får et værdifuldt feedback på de kompetenceprofiler vi selv har valgt til vores sygeplejersker og læger gennem årene.

Projekterne vil i løbet af 2018 blive evalueret, og vi ser med spænding frem til konklusionerne, herunder om der vil blive tale om et nyt tilbud til alle skoleelever.

Undersøgelser af børn og familierådgivning

Vi varetager uændret de obligatoriske helbredsundersøgelser og udviklingsvurderinger af børn, for eksempel på indskolingstidspunktet. Denne diagnostik varetages af skolelægerne. Som nyt tiltag i 2017 har vi indført en skriftlig tilbagemelding til skolerne omkring vigtige fund ved indskolingsundersøgelsen. Dette har både forældre og skoler taget godt imod.

Når vi til daglig møder børn i alle aldre, er børnene altid i fokus. Samtidig ser vi altid børn som dele af deres familie, eller som dele af deres skole. Vores rådgivning og vejledning tager altid udgangspunkt i helheden, og som afdeling profiterer vi af, at vi er et tværfagligt team med både tandlæge, læger, sygeplejersker og socialpædagoger. Det giver os muligheden for at tilbyde en bred vifte af emner i vores vejledning og i familierådgivning.

Nogle gange starter vi f.eks. med at blive tilkaldt for at se på muligheder for idrætsdeltagelse på trods af problemer med et knæ, og dette bliver så starten på en omfattende proces og rådgivningsforløb for hele familien.

Vejledning og forebyggende arbejde…
Her handler det om lus!
Karen Fink, Bente Loose og Birgit Grunow i aktion

Rekreation og pusterum

Fra 2016 frem til sommeren 2019 arbejder vi med udviklingen af afdelingens tilbud om rekreationsophold for børn og unge som ”Projekt Rekreationsophold,” kort ”R.O.” Tilbuddet er del af den familierådgivning, som læger, skolesygeplejersker samt socialrådgivere varetager i forhold til de sydslesvigske børnefamilier.

Projektet muliggøres via en gavmild gave fra A.P. Møller Fonden. Projektets formål er at analysere og udvikle skolesundhedstjenestens tilbud om rekreationsophold som del af afdelingens familierådgivning. Vi har på vores hjemmeside beskrevet projektet således:

”*Formålet er at kunne give det enkelte barn og dets familie et optimalt støttetilbud, som gavner barnets sociale og helbredsmæssige udvikling og støtter hele familien i dens kompetencer. Vi tager udgangspunkt i familiens egne ressourcer og tilstræber, at familien får de*

rigtige redskaber til at fastholde den positive udvikling efter et endt ophold.

Vi tilbyder et Rekreations Ophold i Danmark til børn og unge, som oftest har udfordringer i skolen eller hjemmet, eller som vil forbedre deres livsstil. Opholdene er på 3 eller 5 uger med og uden skolegang for børn i alderen 6-15 år. Børnene bor på Kystsanatoriet i Hjerting, som ligger i naturskønne omgivelser ved Vesterhavet, hvor barnet også har mulighed for at udvikle sine motoriske færdigheder.

Vi giver børnene udfordringer, der styrker deres selvværd og selvtillid. Ligeledes har barnet mulighed for at indtage en anden rolle under opholdet end i hjemmet eller skolen. Desuden arbejdes der med barnet og familien, som får indblik i egne ressourcer og unikke livssituation.

Vi tilstræber en familielignende hverdag med faste, forudsigelige rammer, struktur og positive relationer mellem børn, unge og voksne. Vi tilbyder det enkelte barn et ophold, hvor dagligdagen er kendetegnet ved ansvarsfulde og rummelige voksne, hvor der er fokus på socialt fællesskab, gode oplevelser og sund livsstil. Desuden oplever børnene en dansk hverdag, hvor dansk sprog og kultur er en naturlig del af dagen.

Under opholdet lægges der vægt på personlig hygiejne, da det har stor betydning for børnenes egen velvære, sociale liv og forebyggelse af sygdomme. Ligeledes bliver børnene vejledt i sammenhængen mellem vægt, motion og kost. I januar måned tilbydes et ophold for teenagere, hvor der er fokus på pubertet, seksualitet og de udfordringer, som følger med i deres hverdag.

Under opholdet observeres og beskrives barnets udvikling og trivsel i daglige notater. Efter endt opholdt udfærdiges en afsluttende beretning til gavn for det videre forløb."

Arbejdet udføres af afdelingens ledelse og stab af ledende læge, sygeplejersker og socialrådgivere i tæt samarbejde med et nydannet projektteam, som består af pædagoger, sygeplejersker og familiekonsulenter.

Mangfoldighed og solskin

Netværk for vores faglige medarbejdere er især faglige netværk nord og syd for grænsen, hvor vi spejler os i andre sundhedsfaglige tilbud.

Inden for mindretallet bestræber vi os på at være kendte og synlige med et tilbud, som imødekommer behovet blandt børnefamilierne og søger selvfølgelig det gode samarbejde med de andre mindretalsorganisationer. Som en af mange aktiviteter nævnes her årsmøderne. Sundhedstjenesten varetog igen førstehjælpsvagter ved årsmøder 2017, som var dejlige dage. Vores sygeplejersker fra både skolesundhedstjenesten og hjemmeplejen var sammen med læger på pladsen som vagter i både Slesvig, Husum, Egernførde, Ladelund samt i Flensborg. Og der var masser af solskin i 2017.

Vi elsker tal og EDB som virker

Vores afdeling har traditionelt i årsberetningen indbragt oversigter over vores ydelser i det forgangne år, for eksempel antal af børn set til pubertetssamtaler, til indskolingsundersøgelse, af socialrådgiver osv. Disse tal har vi teknisk ikke kunnet trække for 2017 i forbindelse med en noget vanskelig omstillingsproces af vores dokumentationssoftware. Så desværre har vi ingen tabellariske oversigter for 2017. I stedet ser vi frem til at lave en dobbelt oversigt over både 2017 og 2018 til næste årsberetning.

Tak til afdelingen for den gode indsats i hverdagen

SEKRETARIAT

v/Lene Christensen, Sekretariatsleder

Modernisering af hjemmesiden startede i 2017, og vi kom delvis i mål med lancering af siden til Projekt R.O. som p.t. er indsat som underside til den aktuelle (gamle) hjemmeside. Med denne sides nye format som grundlag, moderniseres den resterende del af hjemmeside i 2018.

Sociale medier tog vi ligeledes tilløb til i 2017, med planlagt offentliggørelse primo 2018. Vores Facebook side er i første omgang rettet mod målgruppen børn og unge, hvorefter emner for hele Sundhedstjenesten vil følge. Også en Instagram profil vil blive etableret med vores brugere af rekreationsopholdene som målgruppe. De nye og strammere regler omkring persondatabeskyttelse fra 2018 har givet grund til ekstra overvejelser – primært med omtanke om, på hvilke betingelser, der lægges billeder op på medierne.

Da det fortrinsvis er de samme medarbejdere i sekretariatet, vi trækker på til disse opgaver, er en nøje planlægning nødvendig.

IP-telefoni blev endelig etableret i Skovgade. Vi er nu koblet op på fælles systemet med flere af organisationerne i mindretallet, med god assistance fra Skoleforeningens IT-afdeling.

Med mange kolleger på landevejene, er de fleste forbundet via mobiltelefoner – men det er stadig lokalnummeret man ringer til. Kollegerne på kontoret har kunnet vælge mellem en fast telefon og/eller telefon via PC'en. Vi er nogle, der samtidig har fået glæde af at benytte head-sets, hvormed begge hænder er fri til at finde de rette svar i IT-systemerne eller skabene, samtidig med at klienten er på linjen.

Teknisk er vi nu på niveau med tidens krav, og med nuværende erfaringer på IP–telefoniområdet kan vi planlægge at få plejehjemmet med. Et særligt krav for skifte her er, at plejehjemmets nødkaldssystemer og teknologiske hjælpemidler skal kunne integreres med telefonssystemet.

Digitaliseringen er og bliver også fremadrettet et mål til at kunne effektivisere vores arbejdsgang på mange områder. I 2017 omlagde vi de fysiske personalemapper til digitale personalemapper, således at det nu kun er de lovpligtige originale papirudgaver, der arkiveres fysisk. Der er indgået en lokal aftale med medarbejderne, hvor reglerne for elektroniske personalemapper er fastsat.

Håndtering af data i personaleafdelingen er et af de områder, hvor der stilles særlige høje krav til persondatabeskyttelse, og de digitale personalemapper opfylder de udvidede krav, der gælder fra 2018. Disse nye europæiske regler for persondatabeskyttelse betyder, at der allerede i 2017 er brugt tid til oplæring i og vurdering af den bedste måde at få implementeret de nye regler. Dette sker i et tæt samarbejde mellem ledelsen og Datenschutzbeauftragte - den medarbejder i Dansk Sundhedstjeneste som har et særligt ansvar for at kende reglerne.

Basisopgaverne i hele sekretariatets ansvarsområde er i 2017 steget i takt med aktivitetsudvidelsen i bl.a. skolesundhedstjenesten og hjemmeplejen, og de andre nye tiltag. Vi deltager efter behov i kurser, faglige arrangementer inden for specialområderne.

Tak for en altid motiveret og kompetent indsats samt viljen til at arbejde med de nye tiltag.

EJENDOMME – PENSIONISTBOLIGER

v/Tom Petersen Forretningsfører

I det forgangne år har der kun været få udskiftninger i udlejningsboligerne.

Der har generelt ikke været udført større vedligeholdelsesarbejder eller nyetableringer på pensionistboliger og ejendomme.

Steensen Stiftelsen, Læk

I Læk blev de nye parkeringspladser til Sundhedstjenestens biler tættere på kontoret færdig etableret.

De nyetablerede parkeringspladser
ved Steensen Stiftelsen i Læk

Clementshus, Bredsted

I 2017 blev de sidste ting på ombygningen og haven færdige, og den sidste ledige lejlighed blev udlejet.

Der blev ansøgt om midler til indkøb af nye møbler til fælleslokalet. Pengene blev bevilliget og møblerne sat ind, og de nye fælleslokaler er således nu klar til at kunne blive benyttet af organisationerne. Aktive kvinder i Bredsted står for koordinationen af brugen af lokalet.

Udsmykning af lokalerne med billeder sker løbende og bliver som så meget andet varetaget af udvalgets flittige medlemmer. Tak til jer for den altid ihærdige indsats til alles gavn.

Det nyindrettede fælleslokale på Clementshus

IP-telefoni
blev indført på
Sundhedscentret.
Her instrueres
Lene Christensen
og Pia Svensson
af Peter Sassen
fra o-telko og
Jens-Peter Jürgensen
fra skoleforeningen

STØTTEMULIGHEDER FRA DANSK SUNDHEDSTJENESTE

Dansk Sundhedstjenestes Helselegat

Med afkastet af Helse-Legatet kan der ydes hjælp til syge blandt den danske folkedels medlemmer i Sydslesvig, der er ramt af tidens sygdomme – kræft, gigt, sklerose o. l. – og derved få et tiltrængt rekreationsophold eller hjælp til nødvendige behandlinger eller hjælperekvisitter, der ikke betales af sygekassen.

Legat til uddannelse for unge under 23 år

Følgende forudsætninger skal overholdes: Med dette legat skal unge og unge voksne op til 23 års alderen - ved behov - kunne støttes økonomisk i forbindelse med deres uddannelse.

Akuthjælp til familier i nød

Det er meningen, at familier, der bliver rådgivet af Dansk Sundhedstjenestes socialrådgivere, hurtigt og ukompliceret kan hjælpes i nødstilfælde.

Legat for trængende Flensborgere

Formålsparagraf lyder:

”Legatets formål er, at yde hjælp til danske sydslesvigere, bosat i Flensborg, som uden egen skyld er kommet i nød”.

Ansøgere kan tage kontakt til Sundhedstjenestens socialrådgivere, som stiler ansøgningen til den overordnede ledelse.

GAVER TIL DANSK SUNDHEDSTJENESTE

Dansk Sundhedstjeneste har som de seneste år modtaget ”arv og gaver”, som ikke var øremærket til bestemte formål. Pengene samles på en særskilt konto og kan bruges i forbindelse med ekstraordinære anskaffelser og til nødvendige bygningsmæssige forandringer og lignende.

Dansk Sundhedstjeneste takker hjerteligt for alle gaver - store som små - der løbende modtages til støtte for diverse formål i organisationen.

Glimt fra 2017

Tom Petersen fyldte 60 i juli og
kontoret var pyntet op med dannebrog.
I september blev der afholdt reception.

Ved sommerfesten blev der skudt med
bue og pil og kastet med økse…
Her får Anja Dehne hjælp af en viking
imens Heike Mogensen og
Marlies Feitkenhauer kikker med..

Teammøde i Bismarckgade I Sleswig
Matina Schwandt, Annette Werner, Kye Kelelsen og Lena Holler

Foto:Lars Salomonsen / FLA

I anledning af Kerstin Reichs
40-års- jubilæum som sygeplejerske i
Sundhedstjenesten blev der afholdt en lille
reception på Sundhedscenteret

Foto: Sebastian Iwersen / FLA

Under sundhedsministerens lynvisit i Sydslesvig
besøgte hun Dansk Alderdomshjem.
Generalkonsul Kim Andersen, Ellen Trane Nørby,
Bodil Bjerregaard-Brochs og Tom Petersen

Foto: Tim Riediger / FLA

Ved Klimapakt kampagnen "Wir radeln zur Arbeit"
fik Carolin Methmann fra Dansk Alderdomshjem
en særlig hædrende omtale. Hun tog turen til og
fra arbejde på cykel i 10 dage - 16 km hver vej.

Årsmøde 2017 i Flensborg
Dorthe Liesmoes, Hjerting, Thomas Weinschenk,
Hanne Noack , Bente Loose og en lille gæst

Regnskabsberetning

v/Tom Petersen, forretningsfører

GENERELT OM REGNSKABSOPSTILLINGEN

Årsregnskabet for året 2017 er udarbejdet i overensstemmelse med de let ændrede opstillingsprincipper, som blev indført i forbindelse med aflæggelse af regnskabet for året 2016, herunder samlingen af regnskabet for hele organisationen i én samlet rapportering.

Opstillingen af årsregnskabet i årsrapporten viser i resultatopstillingen indtægter og udgifter i samleposter, hvilket princip også gør sig gældende for balancen, som indeholder samleposter for henholdsvis aktiver og passiver.

I årsrapporten til Sundhedsrådet er samleposterne forsynet med noter, hvorimod den eksterne årsrapport indeholder et resumé af årsregnskabet uden noter og revisionsberetning.

Der er i årets første tre kvartaler udarbejdet kvartalsregnskaber til forelæggelse for foreningens forretningsudvalg. Kvartalsregnskaberne, som er udarbejdet på funktionsområdeniveau, bliver ligeledes forsynet med en forecastberegning for årets resultat. Forecastberegningerne har fortsat vist sig at være et godt redskab til en effektiv budgetstyring og ved budgetopfølgninger.

Foreningens budget for året 2017 blev godkendt på den ordinære generalforsamling 2016 og er ikke blevet ændret ved ordinære generalforsamling 2017.

De let ændrede afskrivningsprincipper, som blev indført i forrige årsregnskab, er fastholdt i nærværende regnskab med henblik på at give et mere retvisende billede af organisationens økonomi. Det bemærkes, at der ikke for 2017 er foretaget ekstraordinære afskrivninger.

Årets resultat sammenholdt med det for året vedtagne budget anses af foreningens ledelse for at være tilfredsstillende. Resultatet udgør før renter og afskrivninger EUR 413.558,80 svarende til et endeligt resultat på EUR 235.110,56.

SÆRLIGE FORHOLD PÅ INDTÆGTSSIDEN

De samlede indtægter for Sundhedstjenesten udgøres hovedsageligt af tilskud fra det danske sundhedsministerium, af betalinger fra sygekasser, syge- og plejeforsikringer, af klienters, beboeres og patienters egenbetaling samt i et mindre omfang af andre offentlige tilskud, herunder et årligt tilskud fra Flensborg By på EUR 55.000.

Ministeriets tilskud for 2017 udviste en stigning på 0,83 % i forhold til støtten for 2016.

De ordinære driftsindtægter for organisationen som helhed har udvist en stigning på 2,33 % i forhold til 2016. Dette forhold skyldes bl.a., at belægningsprocenten på plejehjemmet har ligget på ca. 97 %, hvilket er over såvel det budgetterede som belægningsprocenten for 2016 - samt en mindre stigning i plejesatserne. Grundet ændrede tilskudsregler for bl.a. SAPV-patienter (Die Spezialisierte Ambulante Palliativ Versorgung) har driftsindtægterne i hjemmeplejen ligget en anelse under det budgetterede.
Skolesundhedstjenestens samlede ordinære indtægter har ligget ca. 6 % under det budgetterede, hvilket navnlig skyldes, at nedennævnte projekttilskud har ligget en anelse under det budgetterede, idet samtlige projektmedarbejdere først var ansat pr. 1. november.

De samlede realiserede indtægter er også i 2017 suppleret af drifts- og udviklingsstøtte til Projekt R.O. (Rekreationsophold i Danmark) fra A.P. Møller og Hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal på i alt ca. EUR 317.000.

SÆRLIGE FORHOLD PÅ UDGIFTSSIDEN

Summen af realiserede udgifter for Sundhedstjenesten som helhed har for året ligget på ca. 3,4 % under det budgetterede, hvilket navnlig kan henregnes til, at Projekt R.O., som anført ovenfor, først fra fjerde kvartal har haft en fuldt besat personalegruppe.

Hovedudgiftsposten i Sundhedstjenesten, som udgøres af personaleomkostninger med en andel i de totale omkostninger eksklusive renter og omkostninger på ca. 74 %, har stort set ligget på det budgetterede niveau med en positiv afvigelse på ca. 0,5 % svarende til ca. EUR 29.000.

I såvel hjemmeplejen som på plejehjemmet har lønudgifterne stort set svaret til det budgetterede, medens skolesundhedstjenesten af ovenfor anførte årsager har haft en personaleudgift på ca. 8,4 % under det budgetterede. De samlede personaleudgifter i administrationen har lønomkostningsmæssigt ligget på ca. 1,6 % over det budgetterede. Personaleomkostningsandelen for medarbejderne i administrationen har i forhold til de samlede personaleomkostninger udgjort ca. 11,9 % af disse.

De samlede personaleomkostninger for organisationen som helhed udviser i forhold til 2016 en stigning på ca. 2,5 %, hvilket bl.a. kan henregnes til en generel overenskomstmæssig lønstigning på 1,5 % samt den nævnte opnormering af medarbejdere i skolesundhedstjenestens projektafdeling.

Organisationens øvrige driftsomkostninger har samlet set kunnet holdes inden for det budgetterede uden større afvigelser.

Sundhedstjenestens udlejningsejendomme i Flensborg, Læk og Bredsted har udvist et overskud på ca. EUR 55.000. Overskuddet kan, ligesom det var gældende for 2016, navnlig henregnes til en forholdsvis lav lejerfluktuation og dermed lave fraflytningsomkostninger samt til, at der ikke er forekommet større uforudsete reparations- eller renoveringsomkostninger på ejendommene. Sundhedstjenestens udlejningsejendomme fremstår alle i en god vedligeholdelsesstand.

Resultatopgørelse

1. JANUAR 2017 - 31. DECEMBER 2017

Note		2017 €	2016 €	Budget 2017 €
	INDTÆGTER			
1	Driftsindtægter	3.183.220,43	3.110.779	3.145.000
2	Andre indtægter	163.229,52	138.117	144.800
3	Lejeindtægter	196.136,68	187.706	191.000
	Gaver	8.395,54	11.751	
	Tilskud Sundhedsministeriet	3.906.040,30	3.873.989	3.867.773
4	Andre tilskud	455.148,86	383.867	577.300
	Indtægter i alt	**7.912.171,33**	**7.706.210**	**7.925.873**
	UDGIFTER			
5	Personaleomkostninger	-5.520.059,42	-5.383.290	-5.548.832
	Måltider og råvarer	-279.497,49	-232.443	-270.000
6	Plejematerialer og arbejdsredskaber	-84.084,76	-57.145	-92.100
7	Energiudgifter	-172.912,86	-169.817	-163.800
8	Fremmede tjenesteydelser	-93.767,55	-91.367	-98.000
9	Administrationsudgifter	-176.584,84	-193.973	-184.700
10	Rejse- og transportudgifter	-162.887,92	-158.210	-160.000
11	Driftsudgifter	-228.563,37	-300.620	-222.000
	Ophold Bennetgård	-23.107,10	-23.000	-23.000
	Lungeforeningen	-749.491,64	-775.001	-775.000
	Rekreationsophold	-7.655,58	-4.179	-227.000
	Sum udgifter	**-7.498.612,53**	**-7.389.045**	**-7.764.432**
	Resultat før renter og afskrivninger	**413.558,80**	**317.165**	**161.441**
	Renter m.v.	-67.798,20	-70.847	-77.800
	Resultat før afskrivninger	**345.760,60**	**246.318**	**83.641**
12	Afskrivninger	-110.650,04	-204.262	-77.500
	Udgifter i alt	**-7.677.060,77**	**-7.664.153**	**-7.919.732**
	Over- / underskud	**235.110,56**	**42.056**	**6.141**

Balance

PR. 31.12.2016

Note		31.12.2017 AKTIVER €	31.12.2017 PASSIVER €	31.12.2016 AKTIVER €	31.12.2016 PASSIVER €
	ANLÆGSAKTIVER				
	I. Materielle anlægsaktiver				
13	Grunde	210.052,06		210.052	
14	Bygninger	10.060.395,00		10.293.193	
15	Udeanlæg	12.818,96		19.553	
16	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	396.423,89		391.868	
	II. Finansielle anlægsaktiver				
17	Værdipapirer	47.490,00		47.490	
18	Andre tilgodehavender	88.904,74		85.045	
	Tilgodehavender hos Lungeforeningen	133.330,00		139.997	
	OMSÆTNINGSAKTIVER				
	I. Varebeholdninger				
	Råvarer og hjælpemateriale	0,00		5.308	
	II. Tilgodehavender				
	Tilgodehavender fra tjenesteydelser	149.666,42		146.989	
19	Andre tilgodehavender	323.141,98		223.303	
	Periodeafgrænsningsposter	7.417,58		9.016	
20	III. Indestående i bank og kassebeholdning	240.491,17		412.012	
21	**EGENKAPITAL**		8.832.341,80		8.830.029
	HENSÆTTELSER				
	Hensættelser til pensioner og lignende forpligtelser		0,00		57.200
22	Andre hensatte forpligtelser		332.973,81		363.499
	LANGFRISTEDE GÆLDSFORPLIGTELSER				
23	Kreditinstitutter i øvrigt		2.265.181,37		2.337.419
24	Gæld Byggestøttefonden		69.535,00		69.535
	KORTFRISTEDE GÆLDSFORPLIGTELSER				
	Leverandører af varer og tjenesteydelser		101.142,11		148.630
	Modtagne forudbetalinger fra kunder		10.426,01		14.391
25	Anden gæld		58.531,70		163.123
		11.670.131,80	**11.670.131,80**	11.983.826	11.983.826

Anvendt regnskabspraksis

ÆNDRING I ANVENDTE AFSKRIVNINGSPRINCIPPER

Foreningen har fra 1. januar 2016 ændret afskrivningsprincipper, hvorefter anskaffelser større end 400,00€ ekskl. moms aktiveres og afskrives over den forventede levetid, i forhold til årene 2013 til 2015, hvor samtlige omkostninger til køb af inventar og driftsmateriel blev udgiftsført i resultatopgørelsen med undtagelse af anskaffelser af fast indbygget inventar.

De ovenstående ændringer af afskrivningsprincipper medfører ingen korrektion i egenkapital primo.

Sammenligningstallene er ikke tilpasset ændringen, da de er ubetydelige i forhold til regnskabsårene 2013 til 2015.

Bortset herfra er anvendt regnskabspraksis uændret i forhold til sidste år.

GENERELT OM INDREGNING OG MÅLING

I resultatopgøresen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes.

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilgå foreningen, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå foreningen og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Om resultatopgørelsen

Indtægter

Foreningens indtægter består hovedsageligt af tilskud fra Sundheds- og Ældreministeriet i Danmark samt offentlige tilskud fra Tyskland og plejeindtægter fra brugere, plejeforsikringen, sygekasserne og socialforvaltningen. Indtægterne indtægtsføres i resultatopgørelsen for det regnskabsår, som de vedrører.

I det omfang der modtages gaver, der skal anvendes til bestemte formål, indregnes disse i resultatopgørelsen som indtægt, når formålet bliver gennemført og udgiftsført.

Omkostninger

Omkostninger omfatter omkostninger til drift af Dansk Alderdomshjem, hjemmeplejen, skolesundhedsplejen, fodplejen, gennemførelse af rekreationsophold for børn i Danmark, derudover omkostninger i forbindelse med administration og ejendomsdrift.

Omkostninger henføres til det regnskabsår, de vedrører, uden hensyn til betalingstidspunktet.

Personaleomkostninger omfatter løn inklusive pensioner samt andre omkostninger til social sikring m.v.

Afskrivninger

Afskrivninger indeholder årets afskrivninger af materielle anlægsaktiver undtagen afskrivninger på bygninger.

Finansielle poster

Finansielle poster omfatter renteindtægter og -omkostninger, kontogebyrer samt realiserede kursavancer og -tab vedrørende finansielle aktiver og forpligtelser. Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgøresen med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

Skat

Foreningen er godkendt som almennyttig forening og er efter tysk skattelovgivning ikke skattepligtig.

Om balancen

AKTIVER

Ejendomme

Grunde og bygninger indregnes ved første indregning til kostpris. Igangværende anlægsprojekter indregnes til de pr. statusdagen afholdte anlægsomkostninger.

Der foretages med virkning af 1. januar 2011 lineære afskrivninger på bygninger på basis af en levetid på 50 år. Afskrivninger modregnes direkte i egenkapitalen.

Modtagne anlægstilskud (gaver) til erhvervelse, opførelse eller ombygning af ejendomme indregnes med virkning af 1. januar 2011 direkte på egenkapitalen.
I tilfælde af at der er tilknyttet særlige forpligtelser til tilskuddet, passiveres tilskuddet og afvikles i takt med at forpligtelsen opfyldes.

Fortjeneste eller tab ved salg af foreningens ejendomme opgøres netto efter afholdelse af de til salget hørende omkostninger og indregnes direkte på egenkapitalen.

Inventar og driftsmidler

Inventar og driftsmidler indregnes i anskaffelsesåret til kostpris. Herefter måles med fradrag af lineære afskrivninger over den vurderede økonomiske levetid.

Anskaffelser med en kostpris på mindre end 410,01€ (ekskl. moms) anses for småanskaffelser og omkostningsføres i resultatopgørelsen i anskaffelsesåret og straksafskrives dermed.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen samt omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen, indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Værdipapirer

Værdipapirer indregnes og måles til kostpris, uanset om dagsværdien måtte være højere eller lavere.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til kostpris, der svarer til nominel værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventet tab.

Varebeholdninger

Varebeholdninger måles med kostpris ifølge optælling den 31.12. i regnskabsåret.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter, indregnet under aktiver, omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår. Periodeafgrænsningsposter indregnet under passiver, indeholder modtagne indtægter vedrørende det efterfølgende regnskabsår.

Likvider

Kasse- og bankbeholdninger er indregnet og målt til nominel værdi.

PASSIVER

Gældsforpligtelser

Gæld er indregnet og målt til nominel værdi. Midler der forvaltes, indregnes under lang- eller kortfristet gæld afhængig af forvaltningsperioden.

Lån ydet mod pant i foreningens ejendomme optages under langfristet gæld. For lån, ydet af den danske stat (Byggestøttefonden) er der ingen forældelsesfrister. Foreningen indtægtsfører først tilskuddet på det tidspunkt, hvor pantet aflyses.

Ledelsespåtegning

Forretningsudvalget og forretningsføreren har dags dato behandlet og vedtaget årsrapporten for 2017.

Årsregnskabet for Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig e.V. er aflagt efter god regnskabsskik og under hensyntagen til forskrifterne i gældende lovgivning og "Pflegebuchführungsverordnung".

Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, således at årsrapporten giver et retvisende billede af foreningens aktiver, passiver, finansielle stilling samt resultat.

Det er vores opfattelse, at beretningerne giver en retvisende redegørelse for udviklingen i foreningens aktiviteter og finansielle stilling, samt beskriver væsentlige risici og usikkerheder, som kan påvirke foreningen.

Der er ikke efter balancedagen indtruffet betydningsfulde hændelser, som vurderes at have væsentlig indflydelse på bedømmelse af årsrapporten.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

Flensborg, 22. marts 2018

Forretningsfører:

……
Tom Petersen

Forretningsudvalget:

……
Randi Kuhnt (formand)

……
Jacob Ørsted (1. næstformand)

……
Maren Schultz (2. næstformand)

……
Annemarie Erichsen (bisidder)

……
Karen Scheew (bisidder)

……
Susanne Bahnsen (bisidder)

……
Uwe Jacobsen (bisidder)

Revisionspåtegning

Vi har revideret det af ledelsen aflagte årsregnskab for året 2017 for Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig e.V.

DEN UDFØRTE REVISION:

Vi har udført revisionen med henblik på at opnå en begrundet overbevisning om, at årsregnskabet er uden væsentlige fejl og mangler.

Under revisionen har vi ud fra en vurdering af væsentlighed og risiko efterprøvet grundlaget og dokumentation for de i årsregnskabet anførte beløb og øvrige oplysninger.

Vi har endvidere vurderet, om regnskabets informationer som helhed er fyldestgørende.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

Det er vores opfattelse, at der er taget skyldige økonomiske hensyn med institutionernes drift og med foreningens midler. Det er herudover vores opfattelse, at årsregnskabet er aflagt i overensstemmelse med lovgivningens og vedtægternes krav til regnskabsaflæggelse, og at det er et retvisende billede af foreningens aktiver og passiver, økonomiske stilling samt resultat.

ENDELIG SKAL VI ERKLÆRE:

- at vi under vor revision har modtaget alle de oplysninger, vi har anmodet om.
- at vi anser regnskabet for aflagt efter lovgivningens og vedtægternes krav til regnskabsaflæggelsen.
- at tilskuddene er anvendt i overensstemmelse med de givne vilkår, tilskudsgrundlaget er opgjort i overensstemmelse med de gældende regler.

Flensborg, 13. marts 2018

……
Oliver Trojan (revisor)

……
Erko Müller (revisor)

Medlemmer af Sundhedsrådet pr. 15.2.2018

Fornavn	Efternavn	Repræsenterer:
Randi	Kuhnt	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Michaela	Bumann	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Lars	Petersen	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Oluf	Hopp	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Joern	Radizio	Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Ubesat		Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Ubesat		Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
Jacob	Ørsted	Dansk Kirke i Sydslesvig e.V.
Susanne	Bramsen Böll	Dansk Kirke i Sydslesvig e.V.
Helle	Wind Skadhauge	Dansk Kirke i Sydslesvig e.V.
Annemarie	Erichsen	Den slesvigske Kvindeforening
Bärbel	Michaelis	Den slesvigske Kvindeforening
Marianne	Huy	Den slesvigske Kvindeforening
Karin	Becker	DSH Foreningen af Aktive Kvinder i Sydslesvig
Inger	Doll	DSH Foreningen af Aktive Kvinder i Sydslesvig
Karen	Scheew	DSH Foreningen af Aktive Kvinder i Sydslesvig
Susanne	Bahnsen	Friisk Foriining
Frank	Baasch	Plaetner-Stiftelsen
Uwe	Jacobsen	Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger e.V.
Lars	Greffrath	Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger e.V.
Michael	Wolhardt	Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger e.V.
Wolfgang	Bradtke	Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger e.V.
Helle	Wendler	Sydslesvigsk Forening e.V. Flensborg amt
Maren	Schultz	Sydslesvigsk Forening e.V. Flensborg by
Joachim	Schultz	Sydslesvigsk Forening e.V. Flensborg by
Regina	Petersen	Sydslesvigsk Forening e.V. Husum/Ejdersted
Margret	Mannes	Sydslesvigsk Forening e.V. Rendsborg/Egernførde
Inge	Petersen	Sydslesvigsk Forening e.V. Sydtønder amt
Kurt	Asmussen	Sydslesvigsk Forening e.V. Gottorp amt

Dansk Sundhedstjenste for Sydslesvig e.V

Waldstraße 45 • D-24939 Flensburg • Tlf 0461/570 580

Dansk Alderdomshjem- Plejehjem Flensborg

Nerongsallee 27 • D-24939 Flensburg • Tlf 0461/840 200 0

www.dksund.de • info@dksund.de